

Data enrichment for the future

Presenter The National Library of Finland / Centre for Preservation and Digitisation
 Jukka Kervinen (jukka.kervinen@helsinki.fi)
Date 10.5.2012
Event Conference "Semantic technologies in libraries: from text to structure - from words to meaning"

Overview

- Background
- Digitization
- Before semantics

National Library of Finland Centre for Digitisation and Preservation

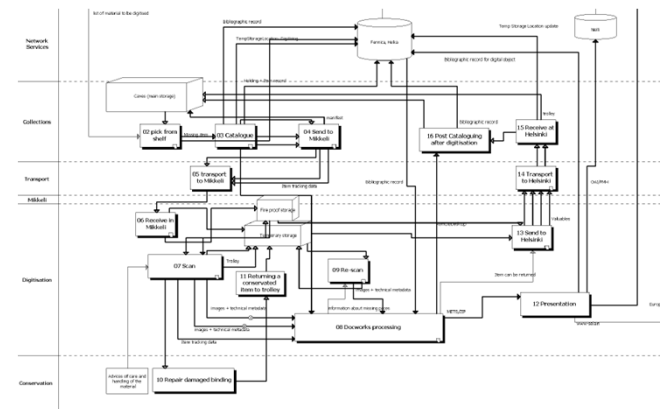
- Established in 1990
- Digitisation started in 1998
- Over 50 employees
- Emphasis on newspapers
- Yearly average (past three years):
 - Microfilming: 1,3 million exposures
 - Digitisation: 1,3 million pages
 - Audio digitisation 1 300 cassettes
 - Conservation: 12 000 units



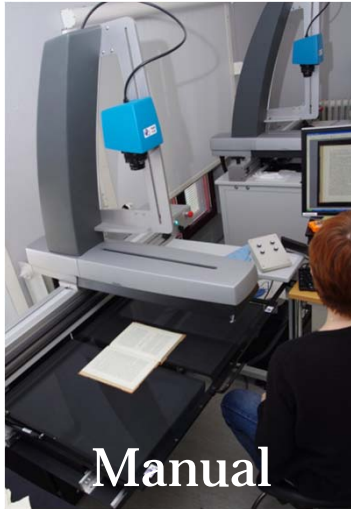
Preservation



Planning and development



Digitisation



Manual



Automatic



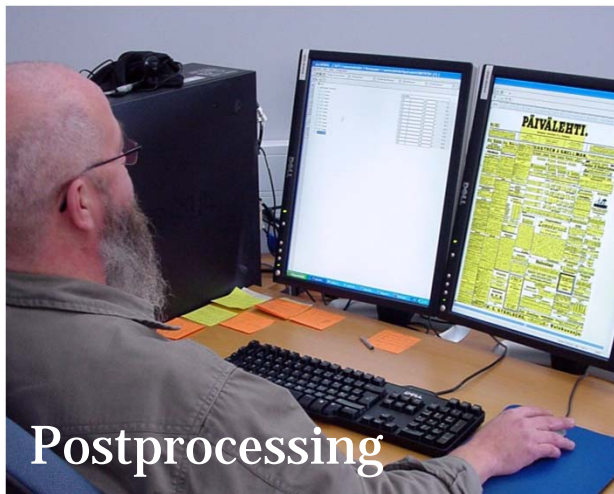
Microfilm



Photo



Audio



Postprocessing

National Library DIGITAL COLLECTIONS
 Frontpage Newspapers Ephemera Journals Other databases and

DIGITAL COLLECTIONS

The national identity on the Web

Vast numbers of newspapers, periodicals, small printed items and books contained in the rich collections of the National Library of Finland have now been digitized to form a fascinating material that throws light on the past and present as parts of our national identity.

The opportunity to browse through and search this material is now within the reach of scholars, students and all users of the Web.

Newspapers published today 150 years ago: 05.05.1862

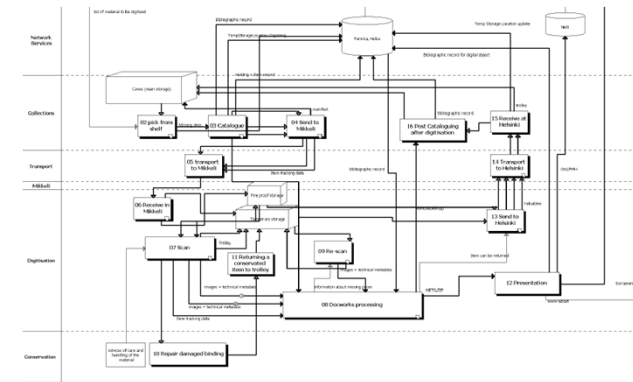
- Finlands Allmänna Tidning
- Helsingfors Dagblad
- Suomen Julkisia Sanomia

Web delivery

The earlier version of this service is still available [here](#).

© 2001-2010 National Library of Finland – The National Digitisation Centre

Planning and development



Road to semantics in digitised content



Uncataloged printed item



Undiscoverable

Fennica The National Bibliography of Finland

Search Exit Suomeksi På svenska

Search resulted in no hits

Basic search Advanced search [Search Hi](#)

Search: abckiria within Keyword (truncation=?)

Limit To: All Material

Show: 10 records per page

Search

Resources required

Uncataloged printed item

Undiscoverable, unusable

Usage & possibilities

Cataloging, discoverable

Fennica *The National Bibliography of Finland*

Search Exit Suomeksi På svenska

Titles 1 of 483

Aapinen. 1543
Abckiria Michael *Agricola* Christiano salutem.

This item
[Record View](#)
[Staff View](#)

Actions
[Print](#)
[Export](#)
[Email](#)

000 01104cam a2200337 1 4500
001 634515
005 20120402201836 0
009 971231s1543 sw ||| [00] 0 fin
015 _ |a rv07000 |2 skl
035 _ |a 634515
041 0_ |a fin
100 1_ |a *Agricola*, Mikael, |d n. 1510-1557.
240 10 |a Aapinen. |f 1543
245 10 |a Abckiria Michael *Agricola* Christiano salutem.
260 _ |a [Ukholma] : |b [Amund Laurentsson], |c [1543]
300 _ |a [16] s. ; |c 8 o.
336 _ |a Teksti
337 _ |a ei välittävää laitetta
500 _ |a Motto: Oppe nyt, vanha, ia noori, jolla ombi sydhen toori..
500 _ |a Julkaisutiedot Collijnin mukaan.
500 _ |a Arkki: A8.
506 _ |a Käytettävissä ainoastaan digitoituna.
510 4_ |a Collijn II, |c s. 118-124
510 4_ |a Kilpi, |c 1
510 4_ |a Ramä, |c [0.]

Local use



Resources required

Cataloging

Uncataloged printed item

Discoverable, local use

Undiscoverable, unusable

Usage & possibilities

Digitisation process

Cataloging
Uncataloged printed item

Resources required

Discoverable, local use
Undiscoverable, unusable
Usage & possibilities

Basic digitisation



Digitisation process

- Basic digitisation
 - page images
 - basic bibliographic metadata
- Cataloging
- Uncataloged printed item

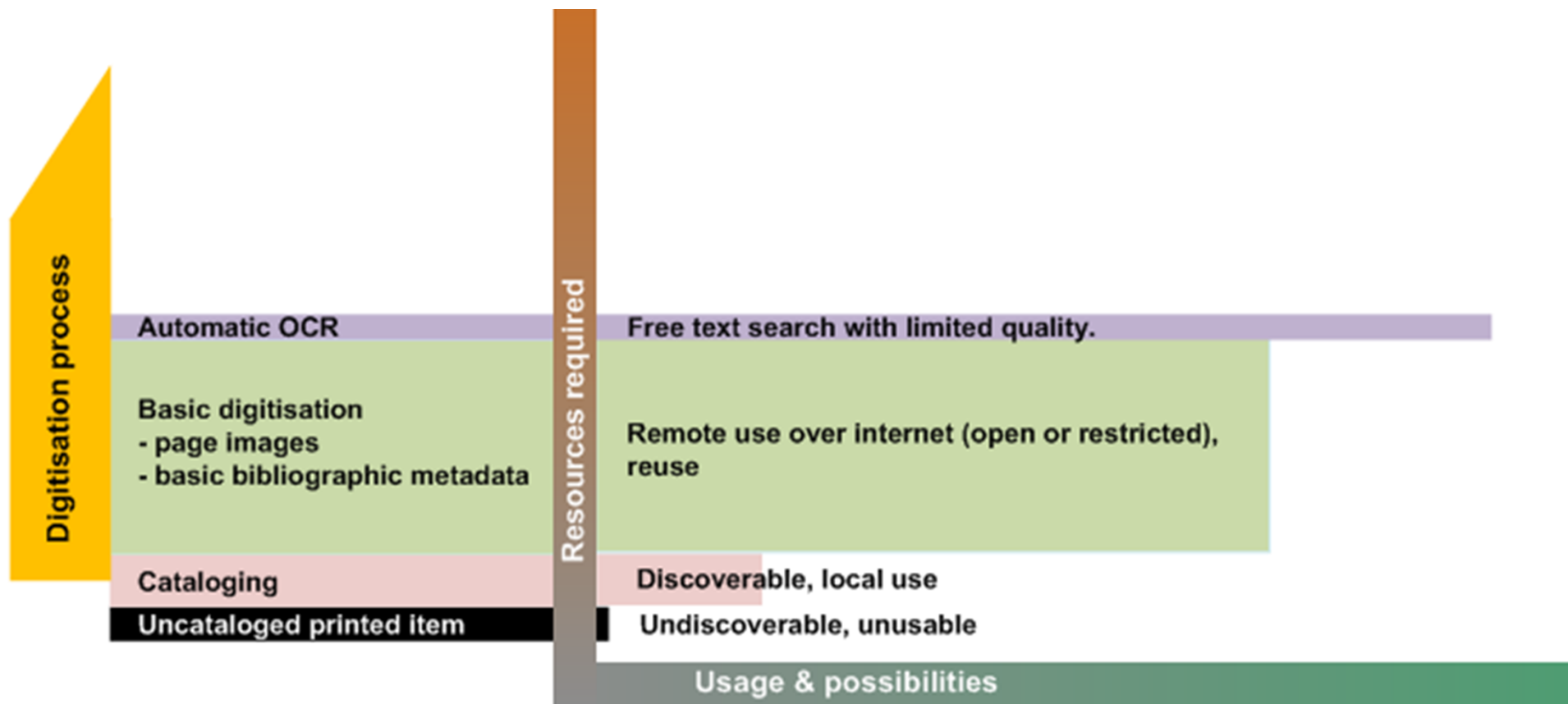
Resources required

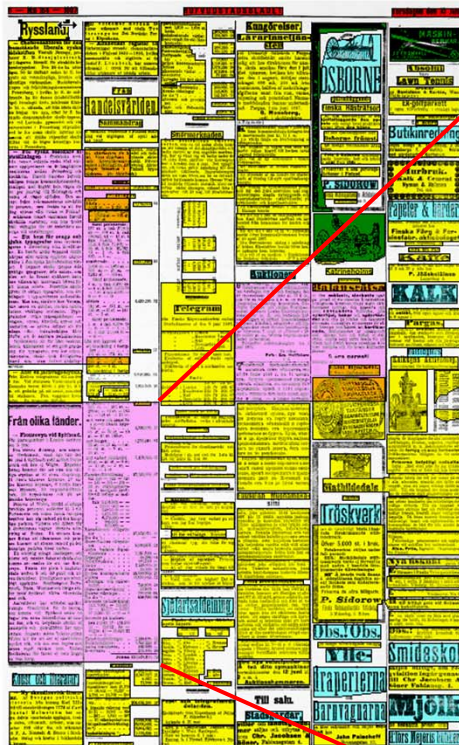
- Remote use over internet (open or restricted), reuse
- Discoverable, local use
- Undiscoverable, unusable



Huvudstadsbladet
No. 154
1897-04-10
8 pages

Usage & possibilities





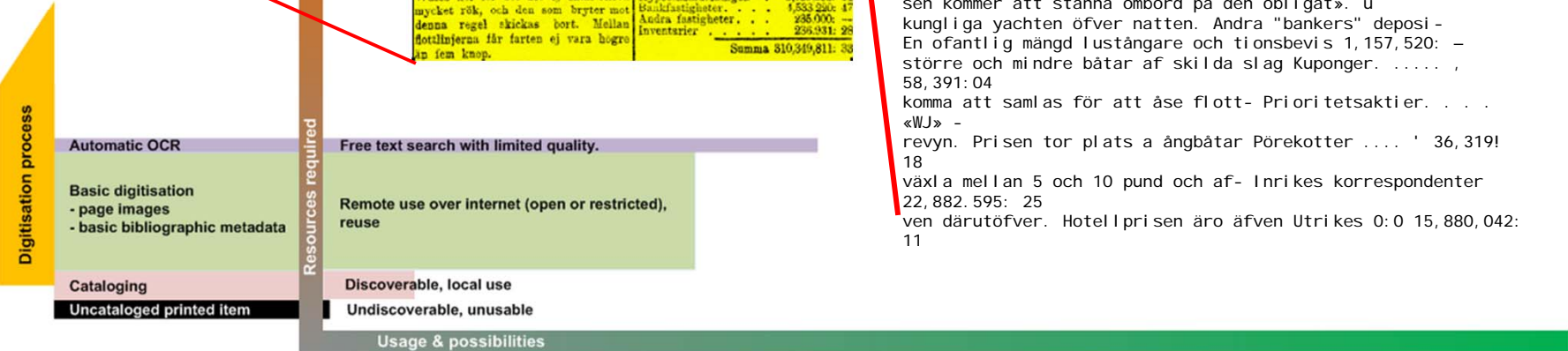
Från olika länder.

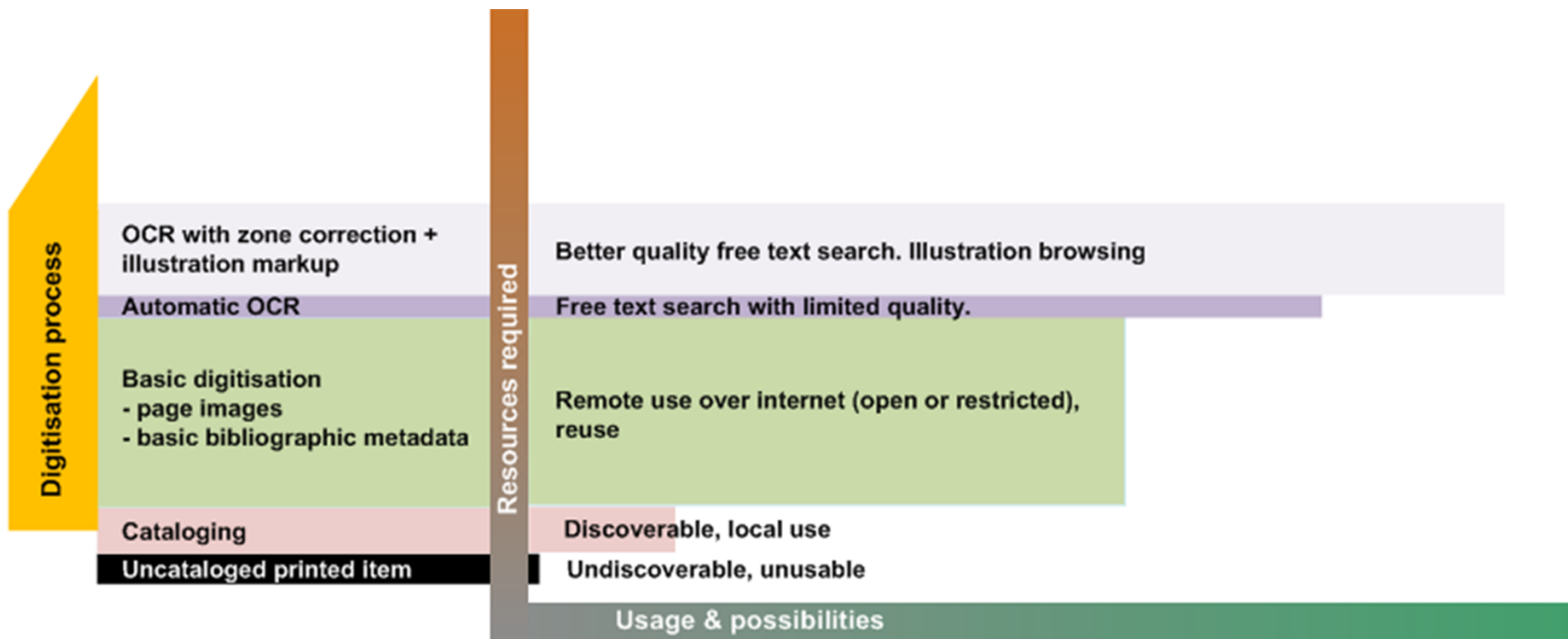
Flottrevyn vid Spithead.

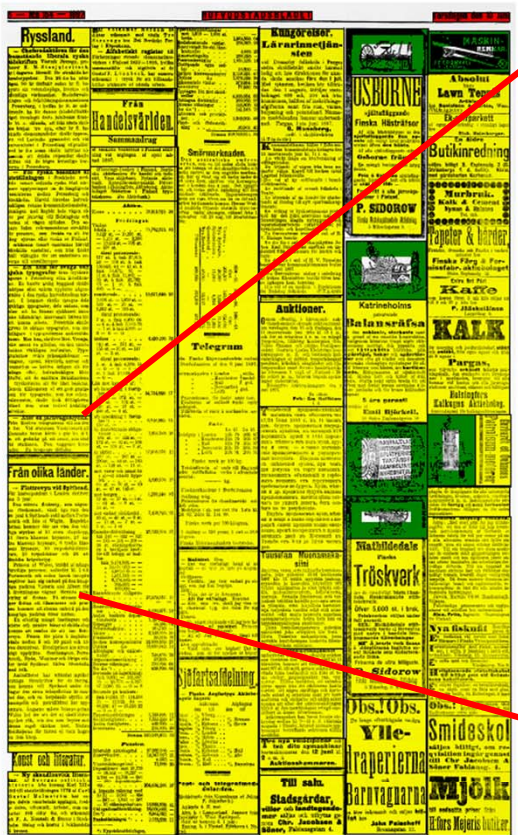
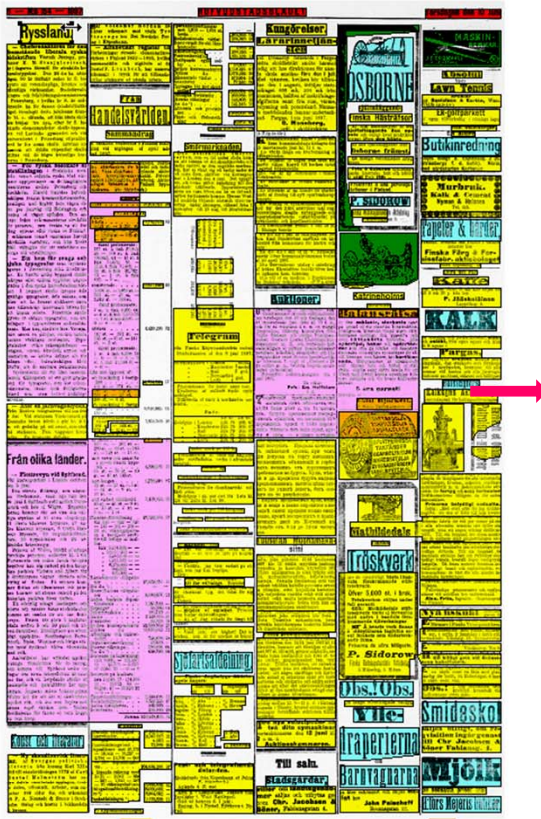
Vår korrespondent i London skriver den 5 juni:
 Den största flottrevyn, som någonsin förekommit, skall äga rum den 26 juni & Spitheads redd mellan Portsmouth och Isle of Wight. Engelska flottan kommer där att visa den välflyttiga styrkan af 21 stora slagskepp, 11 första klassens kryssare, 27 andra klassens kryssare, 6 tredje klassens kryssare, 30 torpedobåtstörare, 20 torpedobåtar och 20 utländska krigsfartyg.
 Prinsen af Wales, åtföljd af många furstliga personer, anländer kl. 1 till Portsmouth och sedan lunch intagits begifver han sig ombord på den kungliga yachten Victoria and Albert för å drottningens vägnar förrätta mönstring af flottan. På aftonen kommer flottan att illumineras och prinsen kommer att stanna ombord på den kungliga yachten öfver natten.
 En ofantlig mängd lustångare och större och mindre båtar af skilda slag komma att samlas för att åse flottrevyn. Prisen för plats å ångbåtar växla mellan 5 och 10 pund och af- följda af de i Westhampton äro stundt högt uppträffa. Southampton, Portsmouth, Ryde, Winton och öfriga städer invid Spithead blifva öfverfulla med folk.
 Amiralitetet har utfärdat mycket stränga föreskrifter för de fartyg, som komma till Spithead under de dagar den stora orlogsfloktan är samlad där, och en betydande styrka af hämpolis och patrullbåtar har upprättats. Ångarna måste bränna prima Wales kol för att det ej skall blifva mycket rök, och den som bryter mot denna regel skickas bort. Mellan flottlinjerna får farten ej vara högre än fem knop.

mot varor och annat än i a)-c) nämndt hypotek	4,090,508: 10
69 st. — 70 st. — 69 st. — 47 st. 145 st.	
mot borgen	1,293,246: 97
12 st. — 17 st. — 5 st. — 62 st. — 9 st. — 16 st. —	
mot endast skuldsedel	7,438,946: 95
48 st. — 40 st. — 9 st. — 13 st. — 7 st. — 5 st. — 1 st.	
Kassakreditvärdning	27,722,076: 37
till 546 — 632 — 321 — 175 — 501 — 109 — 26 st. räkningshafvare å beviljade kredit till belopp af inlåns:	
fänk 9,174,500: —	
14,751,050: —	
4,283,590: —	
1,251,150: —	
6,174,690: —	
965,350: —	
699,000: —	
Räntebärande obligationer	27,572,557: 15
Do do "	—
Reservförlagens obligationer	5,094,877: 24
Andra bankers depotsäkerhetsbevis	1,157,520: —
Kuponger	58,391: 04
Prioritetsaktier	19,740: —
Aktier	2,143,055: 30
Förskottet	36,319: 18
Inrikes korrespondenter	22,882,595: 25
Utrikes do	15,880,042: 11
Almännaga och bankers ränter	748,876: 73
Organisationsräkning	20,000: —
Diverse räkningar	733,598: 06
Do do "	638,708: 66
Beroende på lagsökning: fänk 9,900: — 106,387: 19 — 23,770: — 5,327: 07 3,036: 85 — 0 — 0	
Beroende på konkurs: fänk 16,033: 17 114,396: 21 — 15,912: 88 — 96,287: 47 — 35,229: 22 — 0 — 0	
Hypotekskafdelningen	2,133,298: 11
Bankfästigheter	4,533,220: 47
Andra fastigheter	235,000: —
Inventarier	236,931: 28
Summa 810,349,811: 33	

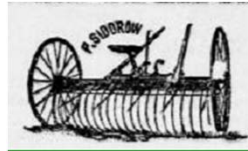
17,903,378; i l
 290 st — 63 "st. —163
 Från olika länder. st. — 118 st. 11 st
 >S*0|1 10?1nEi&* mot varor och annat än
 li all UEl\ a laiUöI . i a)-c) nämndt hypo-
 tek 4,030,508: 10
 . . . \u25a0»«_ , « _ 66 st. — 70 st. — 69
 — Flottrevyn via Spi taead. 8t. _ 47 st. 145 st
 Vår korrespondent i London skrii ver mot borgen
 1,203,246. 97
 den 5 juni: 12 st. — 17 st — 3 st
 Den största flottrevyn, som någon- -- ® st. — 9 at. -
 sin förekommit, skall äga ram den ?-Z1 , , j a , ~ron(, A-
 «. . . o o, . . . , j , , , \u25a0»_ _* . mot endast skuldsedel .
 4,38.910: 9a
 26 juni k Spi theads redd mellan Ports- . g L-- 40 st — 9 st
 mouth och Isle of Wight. Engelska _ 13 st _ 7 st. —
 flottan kommer där att visa den val' 5 st — 1 st.
 diga styrkan af 21 stora slagskepp, Eassakredi ti vräkning .
 27,722,076: 37
 11 första klassens kryssare, 27 an- — — 321
 dra klassens kryssare, 6 tredje kläs- 26 A rakningshafva.
 sens kryssare, 30 torpedobåttorstö- re & beviljade kredi-
 rare, 20 torpedobåtar och 20 ut- tiv till belopp af inal-
 lindska krigsfartyg. ies:
 Prinsen af Wales, åtföljd af många 14151 050: -
 furstliga personer, anländer kl. 1 till " 4*283\$ 0:
 Portsmouth och sedan Lunch intagits " 1,251,150:
 begi tver han sig ombord på den kung- « alls «v " " " -
 lliga yachten Victoria and Albert för » oqo: — -"
 å drottningens vägnar förrätta mön- Käntebärande' obli gaoo-
 string af flottan. På aftonen kom- ner 27,572,557: 15
 mer flottan att illumineras och prin- D: o d: o>*) -
 sen kommer att stanna ombord på den obligat». u
 kungliga yachten öfver natten. Andra "bankers" deposi-
 En ofantlig mängd lustångare och tionsbevis 1,157,520: -
 större och mindre båtar af skilda slag Kuponger. ,
 58,391: 04
 komma att samlas för att åse flott- Prioritetsaktier.
 «WJ» -
 revyn. Prisen tor plats å ångbåtar Pörekotter ' 36,319!
 18
 växla mellan 5 och 10 pund och af- Inrikes korrespondenter
 22,882,595: 25
 ven därutöfver. Hotel I pri sen äro äfven Utri kes 0: 0 15,880,042:
 11







Från olika länder.
 - Flottrevyn vid Spi thead.
 Vår korrespondent i London skri tver den 5 juni:
 Den största flottrevyn, som någon-
 sin förekommit, skall äga ram den
 26 juni å Spi theads redd mellan Ports-
 mouth och Isle of Wight. Engelska
 flottan kommer där att visa den väl-
 dig styrkan af 21 stora slagskepp,
 11 första klassens kryssare, 27 an-
 dra klassens kryssare, 6 tredje klas-
 sens kryssare, 30 torpedohäi torstö-
 rare, 20 torpedobåtar och 20 ut-
 ländska krigsfartyg. I
 Prinsen af Wales, åtföljd af många
 furstliga personer, anländer kl. 1 till
 Portsmouth och sedan lunch intagits
 begifver han sig ombord på den kung-
 liga yachten Victoria and Albert för
 å drottningens vagnar förrätta mön-
 string af flottan. På aftonen kom-
 mer flottan att illumneras och prin-
 sen kommer att stanna ombord på den
 kungliga yachten öfver natten.
 En ofantlig mängd lustångare och
 större och mindre båtar af skilda slag
 komma att samlas för att åse flott-
 revyn. Pri sen för plats å ångbåtar
 vävla mellan 5 och 10 pund och äl-



Digitisation process

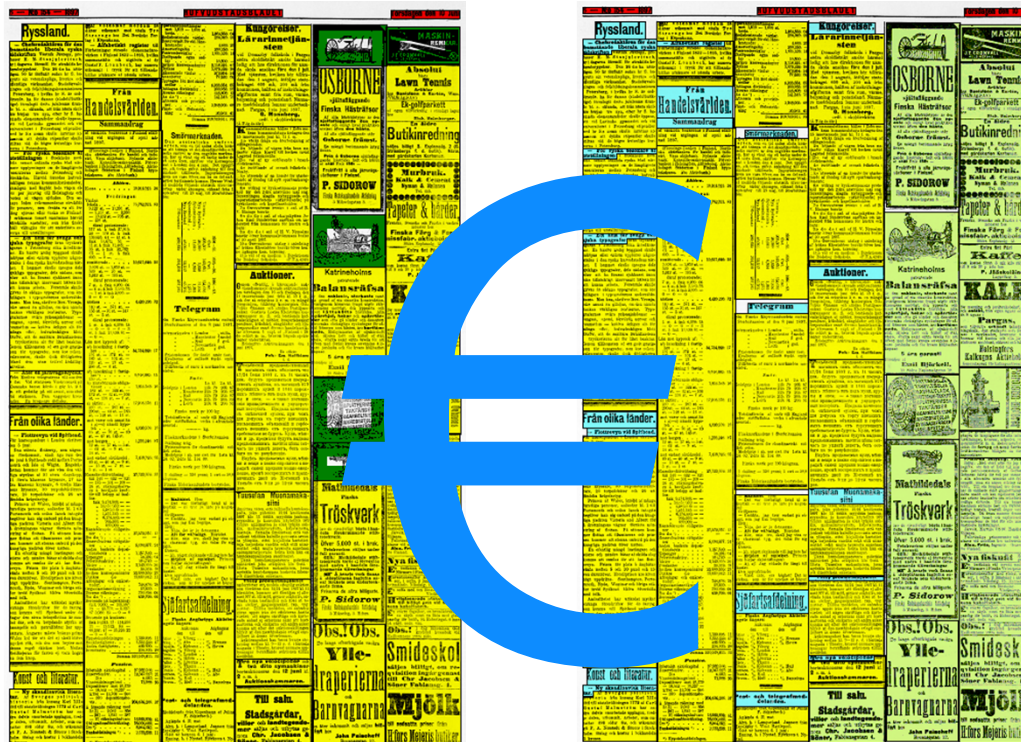
- OCR with zone correction + illustration markup
- Automatic OCR
- Basic digitisation
 - page images
 - basic bibliographic metadata
- Cataloging
- Uncataloged printed item

Resources required

- Better quality free text search. Illustration browsing
- Free text search with limited quality.
- Remote use over internet (open or restricted), reuse
- Discoverable, local use
- Undiscoverable, unusable

Usage & possibilities





Digitisation process

Structural markup
individual articles, chapters
cataloging of Headlines and
authors

OCR with zone correction +
illustration markup
Automatic OCR

Basic digitisation
- page images
- basic bibliographic metadata

Cataloging
Uncataloged printed item

Resources required

Article based usage: clipping and free text search.
Search and browse by headlines / authors,
Metadata for copyright clearance
Incomplete automatic content analysis due to OCR errors

Better quality free text search. Illustration browsing

Free text search with limited quality.

Remote use over internet (open or restricted),
reuse

Discoverable, local use
Undiscoverable, unusable

Usage & possibilities

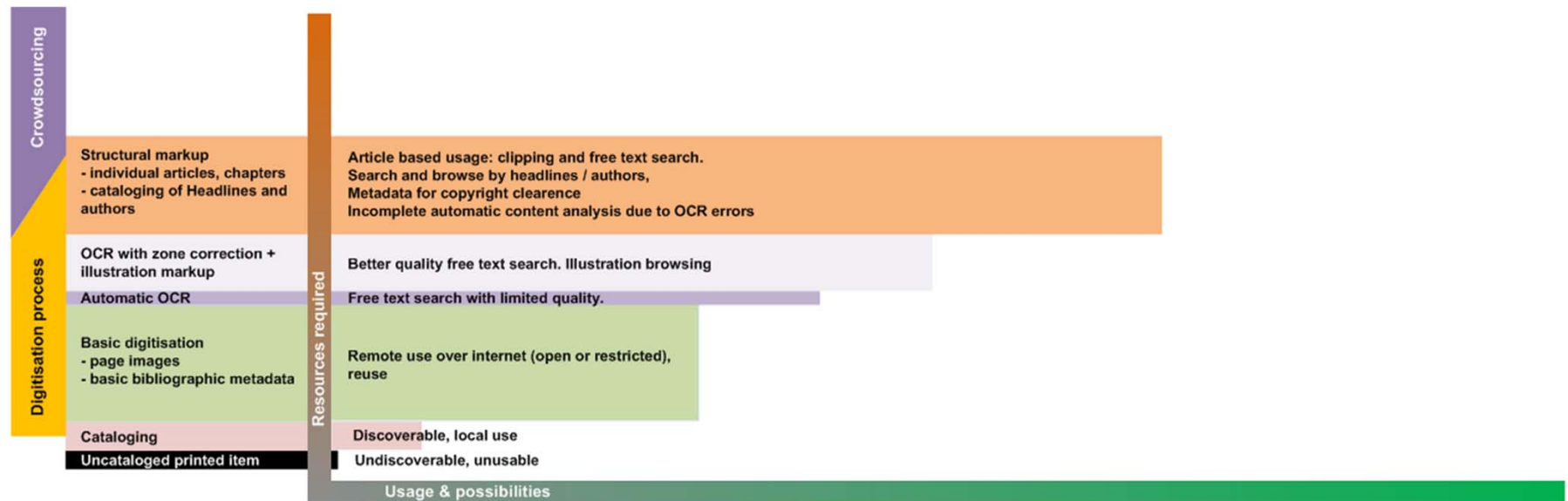
Talkoot

A talkoot is a Finnish custom involving a group of people gathering to work together unpaid, for instance to build or repair something, similar to a bee or a barn raising in English.



KUVATALKOOT, 2011-2013

- Extend the digital object presentation system
- Use crowdsourcing for marking articles/images
- For casual users, enthusiasts (genealogy etc) and researchers
- Adding metadata to marked up items
 - Different levels of metadata
 - Leveraging [ONKI.FI](#) (National Ontology Service)



KUVATALKOOT, 2011-2013 (2)

- Results shared with the Library and the Community
- 2nd order crowdsourcing?
 - Allow users to create markup tasks for other users.
- Youtube –like embedded player that allows easy reuse on web?
- Under construction



National Ontology Service ONKI.FI

[Ontologies and vocabularies](#) [Schema library](#) [Data library](#) [Administration](#)

[suomeksi](#) [på svenska](#) [in English](#)

Username: Password:

Welcome to the Finnish Ontology Library Service ONKI!

The ONKI service contains Finnish and international ontologies, vocabularies and thesauri needed for publishing your content cost-efficiently on the Semantic Web. Ontologies are conceptual models identifying the concepts of a domain. They contain machine "understandable" descriptions of the relations between the concepts.

ONKI is published and maintained by [Semantic Computing Research Group SeCo](#). It is part of the on-going project to build a national semantic web infrastructure to Finland (FinnONTO).

The LCSH ontology has been (at least temporarily) removed from the ONKI service due to ONKI's scalability issues. 11:12 AM Mar 14th

Ontologies and vocabularies

Browse and search all available ontologies and vocabularies with this online user interface. The ontologies and vocabularies are listed on the front page of this service.

[Browse ontologies and vocabularies >](#)

You can also access any of the available ontologies or vocabularies with the developer APIs listed [below](#).

Why not give it a go?

See if any of the available ontologies or vocabularies match your annotation needs by searching with the quick search below. Please observe the selected search language.

Search language: [en](#)

Concept type:

All types

Search language:

en

Show relations:

 separately in hierarchy

Search for concept:

seman

semantic differential

semantic web

semantics

semantic web 

Superordinate concepts:

- ysö-käsitteet
 - └ endurant
 - └ systems
 - └ technical systems
 - └ nets
 - └ information networks
 - └ **semantic web**

Related concept:

- [internet](#)
- [metadata](#)
- [ontologies](#)
- [semantics](#)
- [www](#)

Type:

YSO Concept

Coordinate concepts:

- [extranet](#)
- [Funet](#)
- [internet](#)
- [intranet](#)
- [peer-to-peer networks](#)
- [sensor networks](#)

URI:

<http://www.yso.fi/onto/ysop/21716>

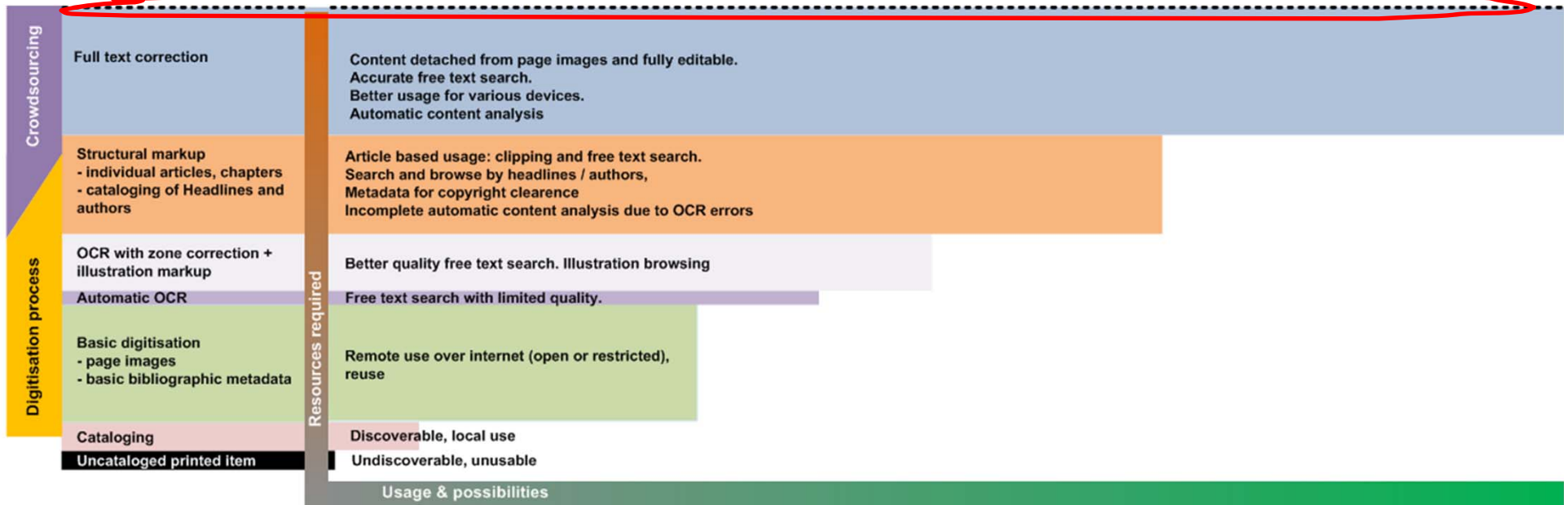
Labels and equivalent concepts:

- [semanttinen web](#) (fi)
- [semanttinen verkko](#) (fi, replaced)
- [semantic web](#) (fi, replaced)
- [semantisk webb](#) (sv)

- [semanttinen web](#) (equivalent concept)
- [Y35329*](#) (equivalent concept)

Share:

[+](#) Share |      



Gamified text correction with Microtask

DIGITALKOOT CURRENT PROJECT: 19TH CENTURY AAMULEHTI

BACK TO FRONT PAGE POST SCORE TO MY WALL

keskusteltawaksi

IMPOSSIBLE (TAB)

ja työpöytä. Raastuwan

LEVEL 1 SCORE 0 MOLES 5 SAVED MOLES 0/1 BLOCK BUFFER

= Na Uu Ää Ää Öö fff lff
- A a U u Ä ä Ä ä Ö ö s f f l k t
S G T I P V B N n W M w m

Current project
The current project consists of the National Library's archive of the issues of the newspaper Aamulehti from the end of the 19th century.
So far 74,581 people have visited the Digitalkoot web site. Volunteers have contributed a total of 238,263 minutes (4,989,354 microtasks) of their time.

DIGITALKOOT Facebookissa
#5 Tykkäsi 4,604

DIGITALKOOT CrowdsourcingDE interview from CrowdConvention 2011.

Interview Mietinen Founder vimeo.com
Claudia Pelz (Founder) Crowdsourcing in Gespräch: Mietinen (C) Founder Microtask.cc Rahmen der Crowdconvi in Berlin.

15. elokuuta kello 15:26

Facebookin yhteisötilän nimi

Top-6 today Mole Hunt

Full text correction example from National Library of Australia

trove.nla.gov.au/ndp/del/article/3305539/899341?zoomLevel=3

ELECTRONICALLY TRANSLATED TEXT

Need help? Keyboard Shortcuts

Save Exit Cancel Undo Line Insert Symbol

By Telegraph.

, MARINE STRIKE.

- "S

PRACTICALLY ENDED.

ADELAIDE, Saturday.

Thei o is definite evidence in Syd-

ney that a split (bias occurred in th

Engineers organisation on the question

of resuming work "under the (conditions

fferred by the ishipowinfgrs and! it is «vii

dent that the idhd of (j)he strike is near.

Despite the fact that "Telfer, (the Sec-

retary of the Engineers' Institute, stat-

ed that (there was no change in the

expression of pub- will perhaps be no-

By Telegraph.

MARINE STRIKE.

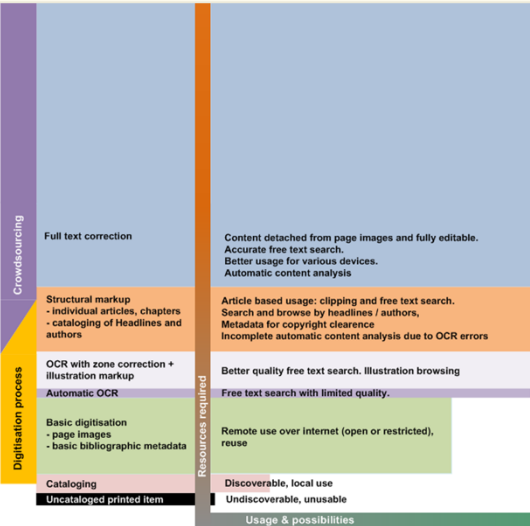
PRACTICALLY ENDED.

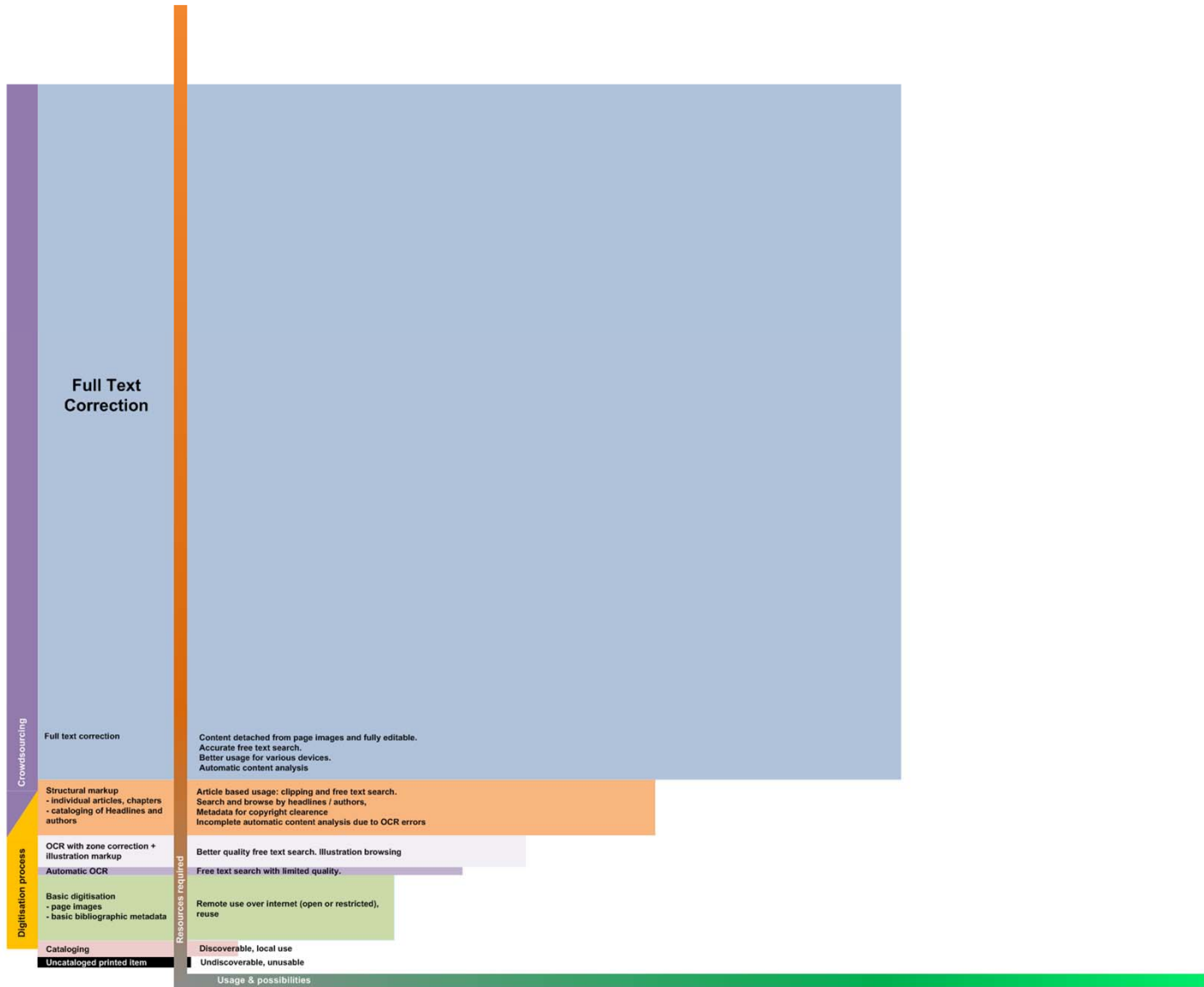
ADELAIDE, Saturday.

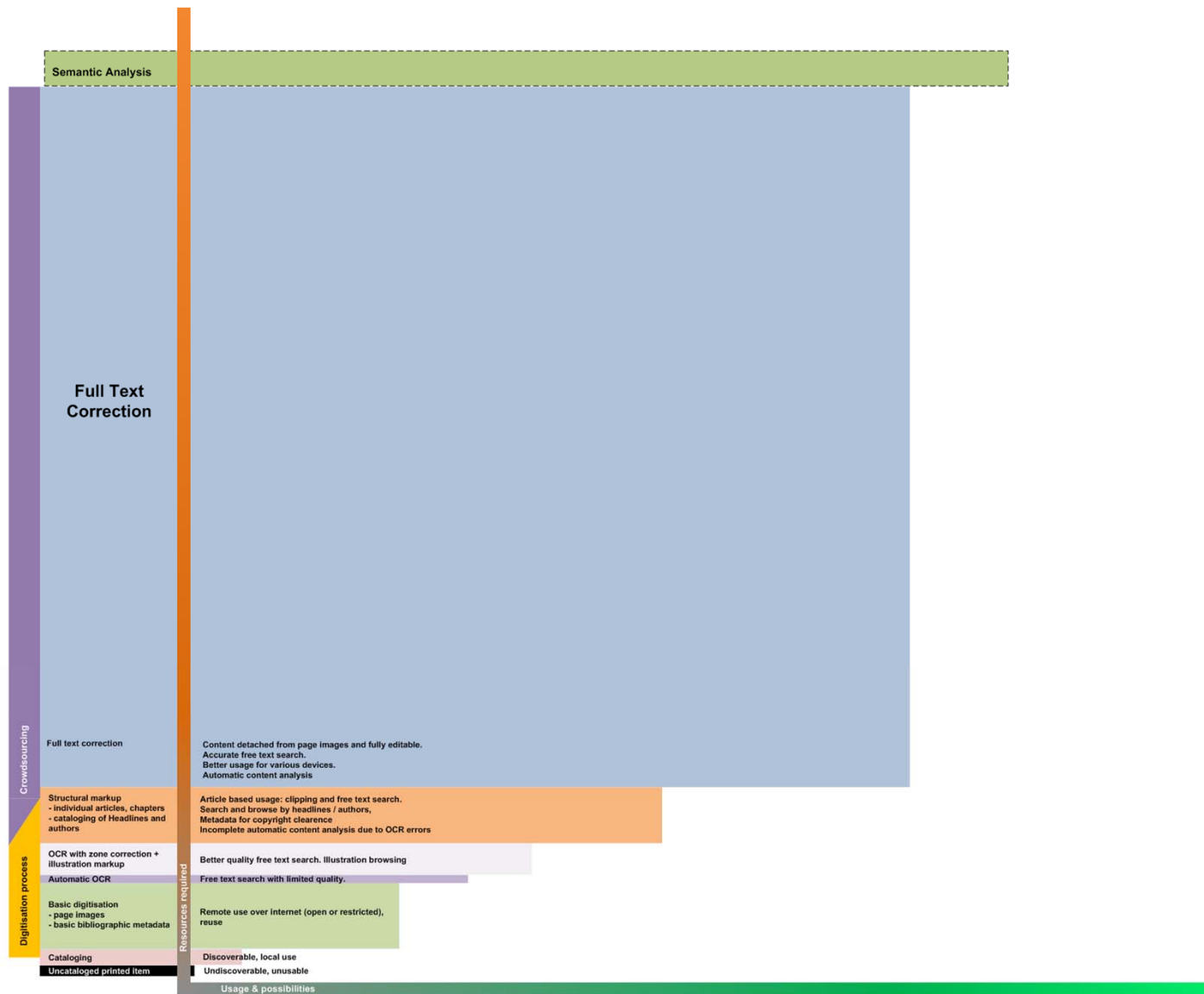
he Menworks shut- depression resulting stand that numerous made at the Mines re prospects of min- arrangements are in rivate parties to go e metal elusive and f men are anxious ance the (Government hde prospectors. ent state of financ-; ficult to state just es will do in the of interest to recall o mining has been government, on the

There is definite evidence in Syd- ey that a split has occurred in the Engineers organisation on the question of resuming work under the conditions offered by the shipowners and it is evident that the end of the strike is near. Despite the fact that Telfer, the Secretary of the Engineers' Institute, stated that there was no change in the position it is known that a meeting of the Engineers, which was to have been secret, was held in the afternoon at which between seventy and eighty were present including union officials. The debate was at

ZOOM







Professorship in Digital Content Research

- The Information is primarily to be sought in the net
- The importance of mathematical methods and electronic research content is growing
- It is important to develop and foresee new ways of use:
- Research in many fields: Language technology, IT, Faculty of Arts, Electronic Archiving

Professorship in Digital Content Research (2)

- to intensify the search possibilities of digitised content:
 - Data mining from large collections /automation
 - The influence of the digital recording, format, on the user experience
 - The impact of the content on search possibilities
- To improve content management
 - E-content and longterm preservation
 - Linked open data and other such enrichment possibilities
 - Content and context information created by automation
- New ways, crowdsourcing

Co-operation

- Helsinki University (HU)/ Faculty of Arts, Modern Language, Language Technologies
- Partners: HU/Mathematics natural science, IT- science,
- Partners: National Library/Centre for Preservation and Digitisation, University of applied science in Mikkeli, (HU) Mikkeli University Consortia et al
- 5-year period 2013-2017, after that probably permanently

BENEFITS OF DATA AND ENRICHMENT

- Comprehensive digital collections in the ownership of the Nation /NLF
 - Case: Newspaper Publishers and NLF
- Use and reuse of digital content, new users and purposes
 - Community enrichment: retrospectively improve the quality through distributed efforts.
 - Professorship to be established: Digital collections research: Helsinki University/Modern Languages/ language technology and NLF and other partners
 - Descriptive data created during digitisation is attached to the library catalogues improving searchability

CASE NEWSPAPER PUBLISHERS & NLF

- THE WIDEST POSSIBLE USE OF NEWSPAPERS
 - The NLF has had Legal Deposit Right since 1707, including all newspapers since the first one in 1771-
 - Users. the newspaper customers, researchers, students, library customers

- USER ANGLE:
 - Newspaper houses: sites with exclusive supply of newspaper content
 - The copyright society Kopiosto has the right to make extended collective licensing agreements (2012): newspapers, journals, journalists, photographs...
 - NLF: a wider use of the newspaper content: via the library sectors in Finland
 - Long term preservation: METS, National digital library (KDK)

VISIBILITY OF THE 20 CENTURY

- Newspapers interests:
 - Extended use, to benefit the 20th century golden age in electronic format
 - Sophisticated services via the newspaper's own site
 - Publicity and a small income via the Historical Newspaper Library / National Digital Library
 - Partnership in digitisation
 - Long term preservation
 - METS-ALTO, metadata development together with the NLF
 - Benefits of the crowdsourcing projects of the NLF

VISIBILITY OF THE 20 CENTURY (2)

- Library:
 - Extends the supply of newspapers via the Historical Newspaper Library
 - The older part of the 20th century via the NLF:s service to the Library sectors: "the moving wall"-principle.
 - Electronic delivery of newspapers
 - Computer output microfilming
 - Rediness to develop and share: crowdsourcing, metadata- development and enrichment, Kuvataalkoot, professour-results
- Kopiosto:
 - Clears the rights from the rightholders
 - Distributes the proceeds to the rightholders
- Project planning:
- National newspapers.
 - Maaseudun tulevaisuus, HBL
- Regional newspapers ongoing:
 - Etelä-Suomen Sanomat, Länsi-Savo

Leverage from
the EU
2007–2013



Challenges

- Organisational culture
 - MARC21, cataloging rules, "Sacred National Bibliography"
 - "That's how it has always been done"
- Copyrights and licensing
- Data protection and privacy laws
- Language tools for Finnish

Challenges

- Software infrastructure needed
 - Preservation, presentation and APIs needed.
 - National and international cooperation and open source projects
 - Developers, developers, developers
 - How to do agile software development in library?